

M *ANUALE D'USO*

Serie R

Posizionatore forche

Istruzioni originali

Numero 6529755 IT



cascade[®]
corporation

Cascade è un marchio registrato di Cascade Corporation

	Pagina
INTRODUZIONE	
Definizioni speciali	1
UTILIZZO	
Norme di sicurezza	2
Carrelli industriali	2
Movimentazione dei carichi	3
Funzionamento del posizionatore e traslatore di forche	3
Ispezione giornaliera	4
Utilizzo sicuro e manutenzione	5
INSTALLAZIONE	
Requisiti del carrello	6
Alimentazione idraulica consigliata	7
Installazione dell'attrezzatura	8
MANUTENZIONE PERIODICA	
Manutenzione dopo 100 ore	13
Manutenzione dopo 300 ore	13
Manutenzione dopo 1000 ore	13
Manutenzione dopo 2000 ore	13
ICONE DELLA TARGA DATI	14

Questo manuale utente si riferisce al posizionatore forche Serie R di Cascade. Include un manuale d'uso, istruzioni di installazione e istruzioni per la manutenzione periodica.

IMPORTANTE: il posizionatore forche Serie R utilizza unità metriche. Utilizzare accessori appropriati per questo sistema di misura.

NOTA: tutte le specifiche sono espresse in unità metriche, quando applicabili. Tutti i ganci di fissaggio presentano una tolleranza di serraggio di $\pm 10\%$ rispetto al valore di coppia indicato.

Definizioni speciali

Le avvertenze sono sempre indicate all'interno di un riquadro come questo. Prima di procedere con le operazioni, leggere attentamente tutte le parti contrassegnate con l'indicazione AVVERTENZA o ATTENZIONE. Le sezioni precedute dall'indicazione IMPORTANTE o NOTA contengono informazioni aggiuntive di particolare rilevanza o in grado di agevolare lo svolgimento delle operazioni.



AVVERTENZA – Il testo preceduto da questa indicazione contiene informazioni sulle misure da adottare per prevenire possibili **lesioni personali**. Le AVVERTENZE sono sempre racchiuse in un riquadro.

ATTENZIONE – Il testo preceduto da questa indicazione contiene informazioni sulle misure da adottare per prevenire il danneggiamento della macchina.

IMPORTANTE – Il testo preceduto da questa indicazione contiene informazioni di particolare rilevanza.

NOTA – Il testo preceduto da questa indicazione contiene informazioni che è utile conoscere e possono agevolare il lavoro.

Livello di pressione acustica ponderata - Il livello di pressione acustica ponderata (L_{pA}) non eccede 70 dB(A).

Valore misurato di vibrazioni trasmesse al corpo intero - Il valore misurato di vibrazioni trasmesse al corpo intero (m/s^2) non eccede 0,5 m/s^2 .

Valore misurato di vibrazioni trasmesse al sistema mano-braccio - Il valore misurato di vibrazioni trasmesse al sistema mano-braccio (m/s^2) non eccede 2,5 m/s^2 .



AVVERTENZA: la portata nominale della combinazione carrello/attrezzatura è stabilita dal costruttore originale del carrello e può essere inferiore a quella indicata sulla targa dati dell'attrezzatura. Consultare la targa dati del carrello.

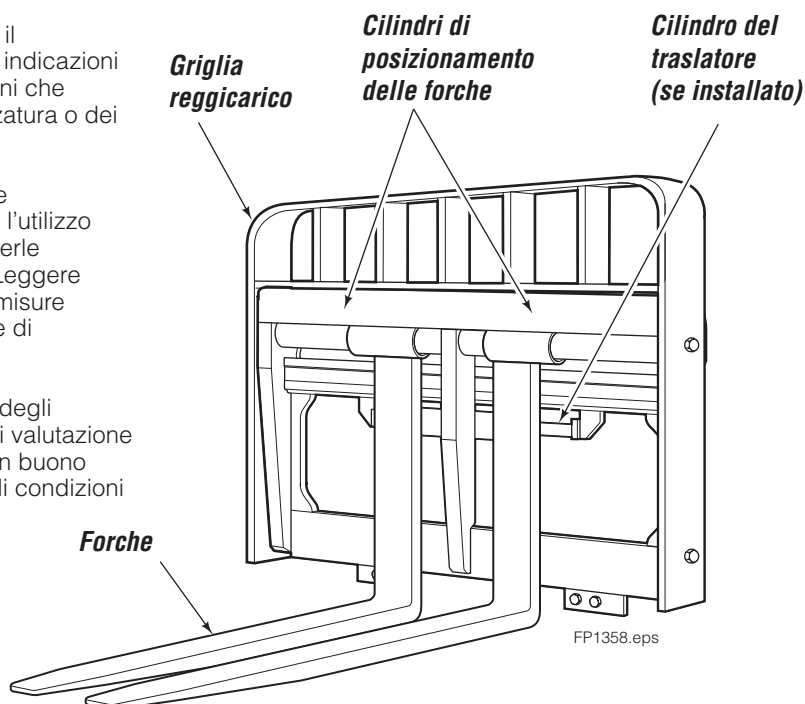
AVVERTENZA: questa attrezzatura può essere utilizzata solo da conducenti di carrelli elevatori qualificati e autorizzati.

UTILIZZO

Questa sezione contiene le istruzioni d'uso per il posizionatore di forche Serie R di Cascade. Le indicazioni fornite permettono di evitare alcuni errori comuni che spesso causano il danneggiamento dell'attrezzatura o dei prodotti movimentati.

Queste informazioni hanno lo scopo di illustrare all'operatore i metodi più sicuri ed efficienti per l'utilizzo dell'attrezzatura. Si raccomanda perciò di leggerle attentamente prima di utilizzare l'attrezzatura. Leggere attentamente tutte le procedure operative e le misure di sicurezza. Per eventuali domande o richieste di chiarimenti, rivolgersi al proprio responsabile.

La sicurezza è importante! La maggior parte degli incidenti è causata da negligenza o da errori di valutazione dell'operatore. Verificare che l'attrezzatura sia in buono stato di manutenzione e correggere le eventuali condizioni di pericolo.



Vietato caricare passeggeri



Vietato sporgersi oltre il montante



Vietato sostare sotto il carico



GA0047.eps

Spegnere il motore, stazionare, abbassare il carico

Brandeggio

Sollevamento

8 cm

Spostamenti a vuoto

Con carico

Senza carico

RAMPE

Vietato stazionare sulle rampe

Vietato svoltare sulle rampe

Mantenere le distanze libere richieste

GA0048.eps

CIRCOLAZIONE

Osservare

Fondo bagnato

Lavoratori

Dossi

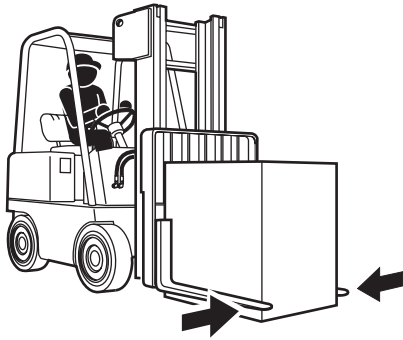
Stop

Cunette

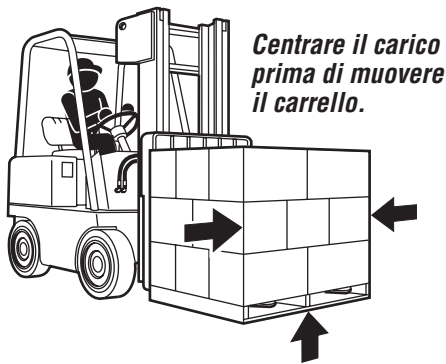
Rallentare sui tratti a doppio senso di circolazione

Suonare il clacson, rallentare agli incroci

Suonare il clacson, rallentare in curva



ATTENZIONE: non posizionare i carichi lateralmente alle forche.



Centrare il carico prima di muovere il carrello.

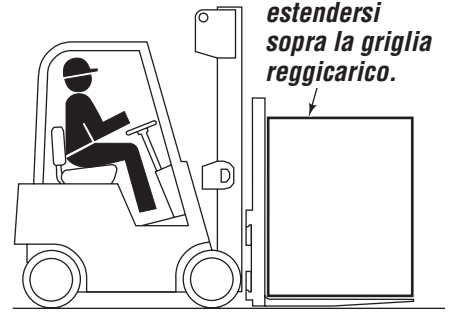
Sollevare il carico prima di traslarlo.

Limitare la traslazione con il carico sollevato.



Limitare gli spostamenti del carrello elevatore con il carico sollevato.

La sommità del carico non dovrebbe estendersi sopra la griglia reggicarico.



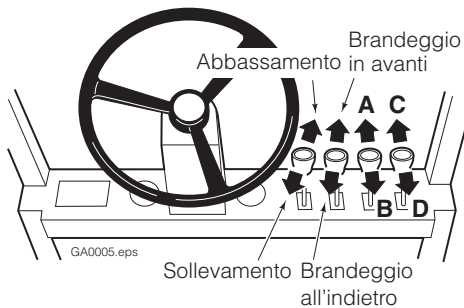
FP0174.eps

Il peso del carico non deve superare la portata della combinazione carrello/attrezzatura (vedere la targa dati del carrello elevatore).

La portata totale delle forche (sinistra + destra) deve essere superiore al peso del carico. Controllare la portata indicata sulle forche.

Utilizzo del posizionatore/traslatore per forche

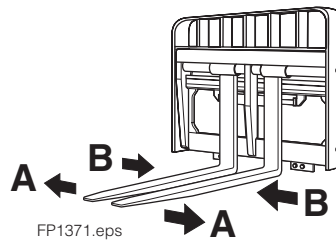
FUNZIONI DELLE VALVOLE AUSILIARIE



GA0005.eps

POSIZIONAMENTO DELLE FORCHE

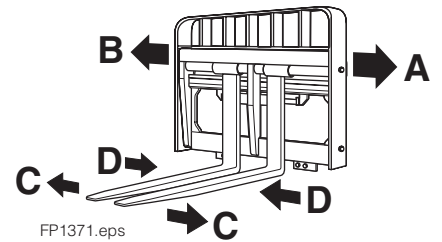
- A Apertura forche
- B Chiusura forche



FP1371.eps

TRASLAZIONE / POSIZIONAMENTO FORCHE

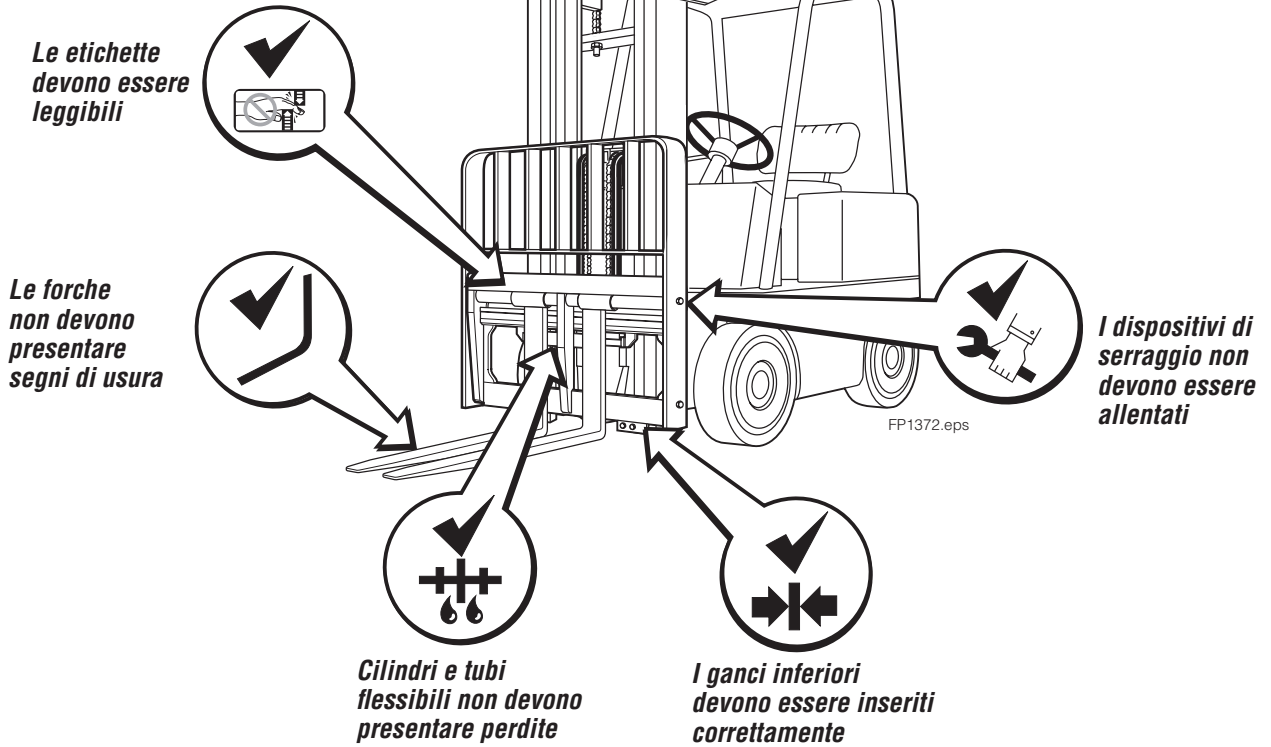
- A Traslazione a sinistra
- B Traslazione a destra
- C Apertura forche
- D Chiusura forche



FP1371.eps

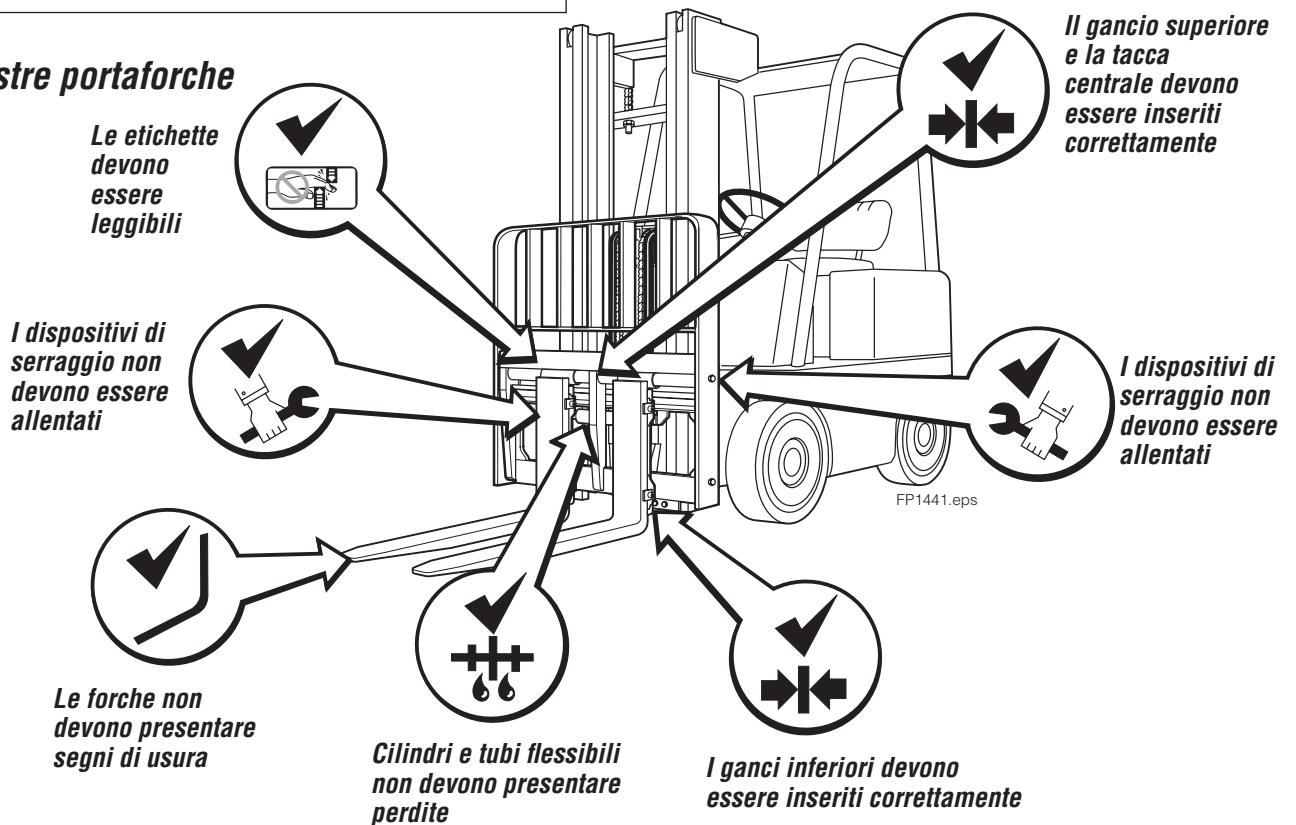
Controllare le parti illustrate ogni giorno. Riferire eventuali problemi al responsabile. Per le procedure di diagnostica e riparazione, consultare il Manuale di assistenza.

Forche montate su perno



AVVERTENZA: se presente nella piastra portaforca, il perno di bloccaggio forca deve essere rimosso. Le piastre di bloccaggio laterali devono essere fissate correttamente per evitare che la forca si sganci dalla piastra portaforca.

Piastre portaforca





AVVERTENZA: durante l'uso e la manutenzione di carrelli industriali provvisti di attrezzature, è necessario prestare particolare attenzione alle informazioni contenute nei seguenti paragrafi. È importante acquisire familiarità con le informazioni relative all'utilizzo del carrello e delle attrezzature. **Per le informazioni complete sull'utilizzo, chiedere al proprio datore di lavoro.**

Generalità

Nessuna modifica e aggiunta in grado di influire sulla portata e sulla sicurezza di utilizzo dei carrelli deve essere eseguita dal cliente o dall'operatore senza la preventiva approvazione scritta del costruttore. Le targhette e le etichette di vario tipo riportanti la portata e le istruzioni per l'uso e la manutenzione devono essere modificate di conseguenza.

Se il carrello è provvisto di attrezzature frontali diverse da quelle installate in fabbrica, l'operatore deve richiedere che il carrello sia marcato in modo da identificare le attrezzature e indicare la portata residua della combinazione carrello/attrezzature alla massima elevazione con il carico centrato lateralmente.

L'operatore deve controllare che tutte le targhe dati e le marcature siano applicate e leggibili.

Protezioni di sicurezza

Se il tipo di carico comporta un pericolo, l'operatore deve dotare i carrelli a forche di un'estensione verticale della griglia reggicarico idonea per l'altezza del carico.

Formazione dell'operatore

L'uso di un carrello industriale motorizzato deve essere consentito esclusivamente ad operatori formati e autorizzati. Devono essere determinati metodi di formazione degli operatori per l'uso sicuro di carrelli industriali motorizzati.

Manovra del carrello

Non manovrare il carrello in prossimità di persone che sostano davanti a bancali o altri oggetti fissi.

Non consentire a persone di sostare o transitare sotto la parte sollevata del carrello, sia esso carico o scarico.

Non consentire a personale non autorizzato di guidare carrelli industriali motorizzati. Deve essere predisposto un luogo sicuro in cui sia consentito guidare i carrelli.

Deve essere vietato dalla Direzione infilare braccia o gambe tra i profili del montante o al di fuori della traiettoria libera di passaggio del carrello.

Quando l'operatore si allontana dal carrello industriale motorizzato, devono essere completamente abbassati i mezzi di aggancio del carico, i comandi devono essere disattivati, il motore deve essere spento e i freni inseriti. Le ruote devono essere bloccate se il carrello è stazionato su una superficie inclinata.

Per allontanamento dell'operatore dal carrello industriale motorizzato si intende che l'operatore si trovi a una distanza di 7,62 m o più dal veicolo che rimane a vista oppure che l'operatore si allontani dal veicolo che non è più a vista.

Quando l'operatore di un carrello industriale è a terra e dista non più di 7,62 m dal carrello che è sempre a vista, i mezzi di aggancio del carico devono essere completamente abbassati, i comandi in folle e i freni inseriti onde impedire il movimento del carrello.

Deve essere mantenuta un'adeguata distanza di sicurezza dal bordo di rampe o piattaforme quando il carrello si trova in una zona di carico elevata, su un carro o una piattaforma. I carrelli non devono essere utilizzati per aprire o chiudere i portelli dei carri.

Deve essere utilizzata un'estensione della griglia reggicarico ogni qualvolta necessario per ridurre al minimo la possibilità di caduta all'indietro della totalità o di una parte del carico.

Marcia

Il conducente deve rallentare e suonare il clacson all'incrocio di corsie e in altri punti in cui la visione è ostruita. Se il carico trasportato ostruisce la visibilità anteriore, il conducente deve guidare in retromarcia.

Durante la salita o la discesa su pendenze maggiori del 10%, i carrelli devono essere guidati con il carico a monte.

In tutte le pendenze, il carico e i mezzi di aggancio del carico devono essere brandeggiati all'indietro, se possibile, e sollevati quanto basta per consentire il trasferimento.

Caricamento

Devono essere movimentati solo carichi stabili o disposti in modo sicuro. Deve essere prestata attenzione nella movimentazione di carichi fuori centro che non possono essere centrati.

Devono essere movimentati solo carichi il cui peso rientra nella portata nominale del carrello.

I carichi lunghi o alti (inclusi i carichi stratificati) che sono in grado di influire sulla portata devono essere opportunamente adattati.

I carrelli provvisti di attrezzature devono essere condotti come carrelli parzialmente carichi quando non movimentano alcun carico.

Un mezzo di aggancio del carico andrà collocato sotto al carico, il più lontano possibile; il montante sarà inclinato con cura all'indietro per stabilizzare il carico.

Deve essere prestata estrema attenzione quando si brandeggia il carico in avanti o all'indietro, in particolare quando il carico è stratificato. Deve essere proibito il brandeggio in avanti con mezzi di aggancio del carico sollevati, eccetto per la presa di un carico. Un carico sollevato non deve essere brandeggiato in avanti, fatta eccezione quando il carico è in una posizione di deposito su uno scaffale o una pila. Durante lo stoccaggio, deve essere utilizzato un brandeggio all'indietro sufficiente solo per stabilizzare il carico.

Manovra del carrello

Se in qualunque momento si constata che un carrello industriale motorizzato necessita di riparazione, è difettoso o non garantisce un utilizzo sicuro, è necessario mettere fuori servizio il carrello fino a quando non sono ripristinate le condizioni di sicurezza.

Manutenzione di carrelli industriali

Tutti i carrelli industriali motorizzati che non sono in buona efficienza o non garantiscono un utilizzo sicuro devono essere rimossi dal servizio. Tutte le riparazioni devono essere eseguite da personale autorizzato.

Tutte le parti di un carrello industriale che necessitano di sostituzione devono essere sostituite esclusivamente con parti dotate di caratteristiche di sicurezza equivalenti a quelle utilizzate nella progettazione originale.

I carrelli industriali non devono essere modificati in modo tale che le posizioni relative delle varie parti differiscano dalle posizioni originariamente occupate dalle stesse parti al momento della consegna dei carrelli da parte del costruttore. I carrelli non possono inoltre essere modificati mediante aggiunta di parti extra non fornite dal costruttore o mediante eliminazione di qualsiasi parte. Non deve essere aggiunto un contrappeso ulteriore ai carrelli a forche se non approvato dal costruttore del carrello.

I carrelli industriali devono essere esaminati prima di essere messi in servizio e devono essere rimossi dal servizio se gli esami effettuati evidenziano condizioni in grado di influire negativamente sulla sicurezza del veicolo. Tali esami devono essere eseguiti come minimo quotidianamente. Quando i carrelli industriali vengono utilizzati a ciclo continuo per 24 ore al giorno, è necessario esaminarli dopo ogni turno. I difetti riscontrati devono essere immediatamente riferiti e corretti.



AVVERTENZA: la portata nominale della combinazione carrello/attrezzatura/forca è stabilita dal produttore originale del carrello e può essere inferiore a quella indicata sulla targa dati dell'attrezzatura. Consultare la targa dati del carrello.

Regolazione della pressione del carrello

60R, 70R	Consigliata	Max
Posizione delle forche	90 bar	120 bar
Traslazione	130 bar	180 bar
80R		
Posizione delle forche	100 bar	120 bar
Traslazione	150 bar	180 bar

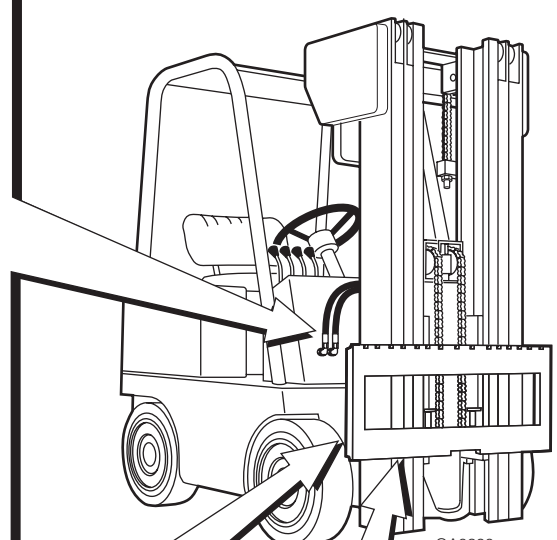
Portata idraulica del carrello ^①

Serie R	Consigliata ^②	Max ^③
60R, 70R	45 l/min.	60 l/min.
80R	55 l/min.	75 l/min.

① I posizionatori per forche Serie R di Cascade sono compatibili con l'olio idraulico a base di petrolio SAE 10W conforme alla specifica militare MIL-0-5606 o MIL-0-2104B. Si sconsiglia l'uso di oli idraulici sintetici o a base acquosa. Se è richiesto l'uso di un olio idraulico non infiammabile, è necessario utilizzare dispositivi di tenuta adatti. Contattare Cascade.

② Un flusso inferiore a quello consigliato può rallentare e sbilanciare il movimento delle forche.

③ Un flusso superiore al valore massimo può causare surriscaldamento, riduzione delle prestazioni del sistema e riduzione della durata del sistema idraulico.



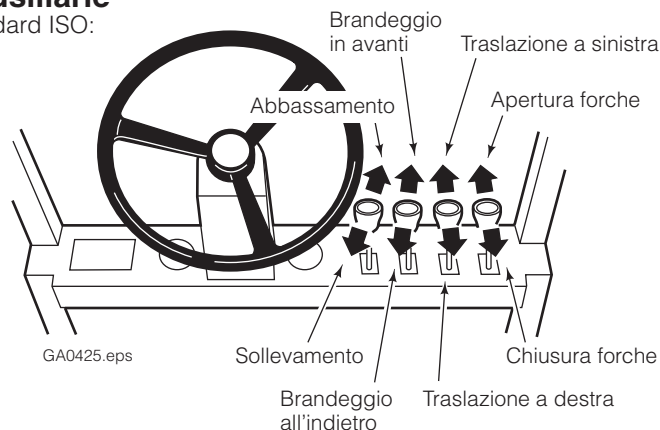
Dimensione della piastra portaforche di aggancio del carrello (A) ISO

	Minima	Massima
Classe IV	595,5 mm	597,0 mm
Classe V	663,0 mm	678,0 mm

Piastra portaforche – Pulire e ispezionare le barre della piastra portaforche. Le barre devono essere parallele e le estremità a filo. Livellare le eventuali protuberanze di saldatura che potrebbero interferire con i pattini a rulli. Riparare le tacche danneggiate.

Funzioni delle valvole ausiliarie

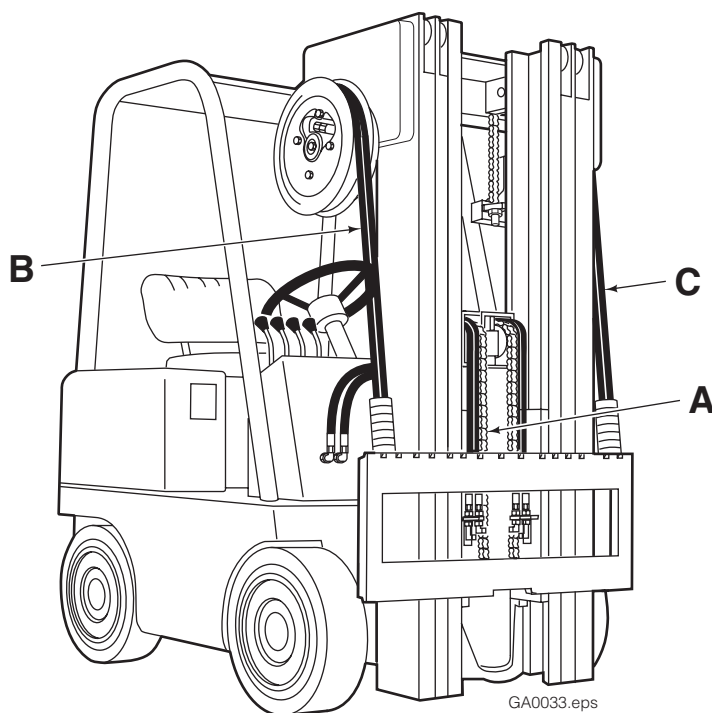
Controllare la conformità agli standard ISO:



Funzione di posizionamento delle forche: 6 tubi e raccordi con diametro interno (DI) minimo di 7 mm.

Funzione di traslazione: 6 tubi e raccordi con diametro interno (DI) minimo di 7 mm.

Consultare il manuale *Cascade Hose & Cable Reel Selection Guide*, codice 212199, per scegliere l'avvolgitubo corretto per il montante e il carrello.



Posizione delle forche

A Fissaggio interno singolo del montante

OPPURE

B Gruppo avvolgitubo THINLINE™ a 2 entrate idrauliche DX

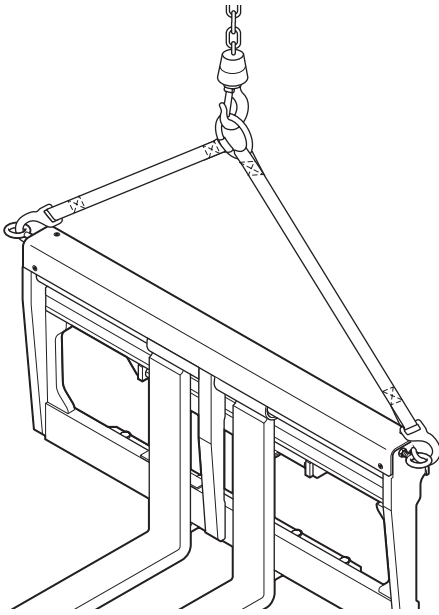
Posizione delle forche e traslazione

A Fissaggio interno doppio del montante

OPPURE

B e C Gruppi avvolgitubo THINLINE™ a 2 entrate idrauliche DX e SX

1 Collegare il paranco di sollevamento



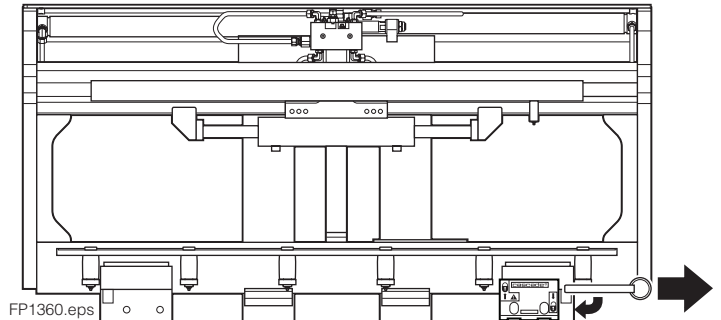
AVVERTENZA: verificare il peso dell'attrezzatura (riportato sulla targa dati) per assicurarsi che il paranco di sollevamento e le catene o le cinghie abbiano come minimo la portata nominale dell'attrezzatura.

2 Rimuovere i ganci inferiori

A Rimuovere i ganci inferiori imbullonati.

OPPURE

B Estrarre il perno nei ganci inferiori a sgancio rapido. Inserire il perno nel foro inferiore.



FP1360.eps

A Ganci inferiori imbullonati

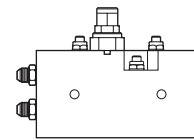
B Ganci inferiori a sgancio rapido

3 Preparare i tubi flessibili

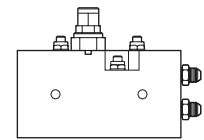
A Determinare le lunghezze dei tubi necessarie per la configurazione dell'alimentazione idraulica del carrello.

B Tagliare i tubi a lunghezza e installare i raccordi terminali o i kit a sgancio rapido.

VALVOLA



Alimentazione SX



Alimentazione DX

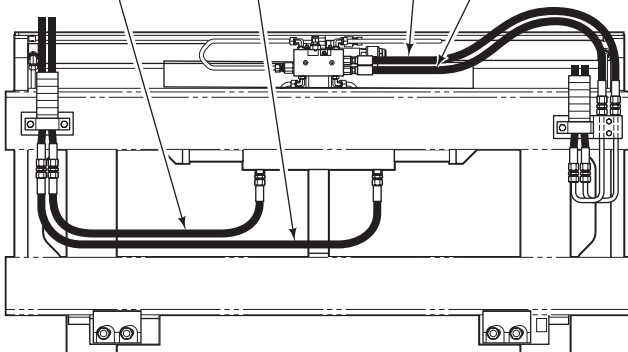
AVVOLGITUBO THINLINE™ A 2 ENTRATE IDRAULICHE DX E SX

Traslazione a destra (se presente)

Traslazione a sinistra (se presente)

Apertura forche

Chiusura forche



FP1362.eps

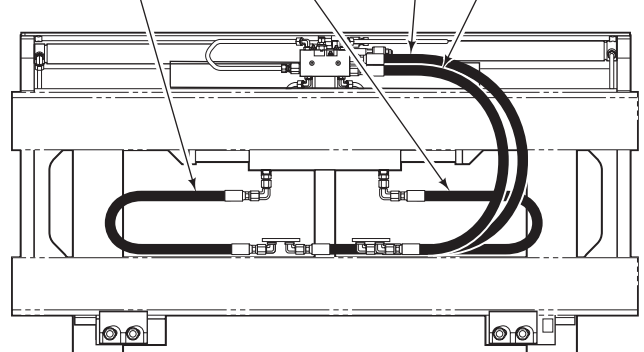
IMPIANTO INTERNO AL MONTANTE DX E SX

Traslazione a destra (se presente)

Traslazione a sinistra (se presente)

Apertura forche

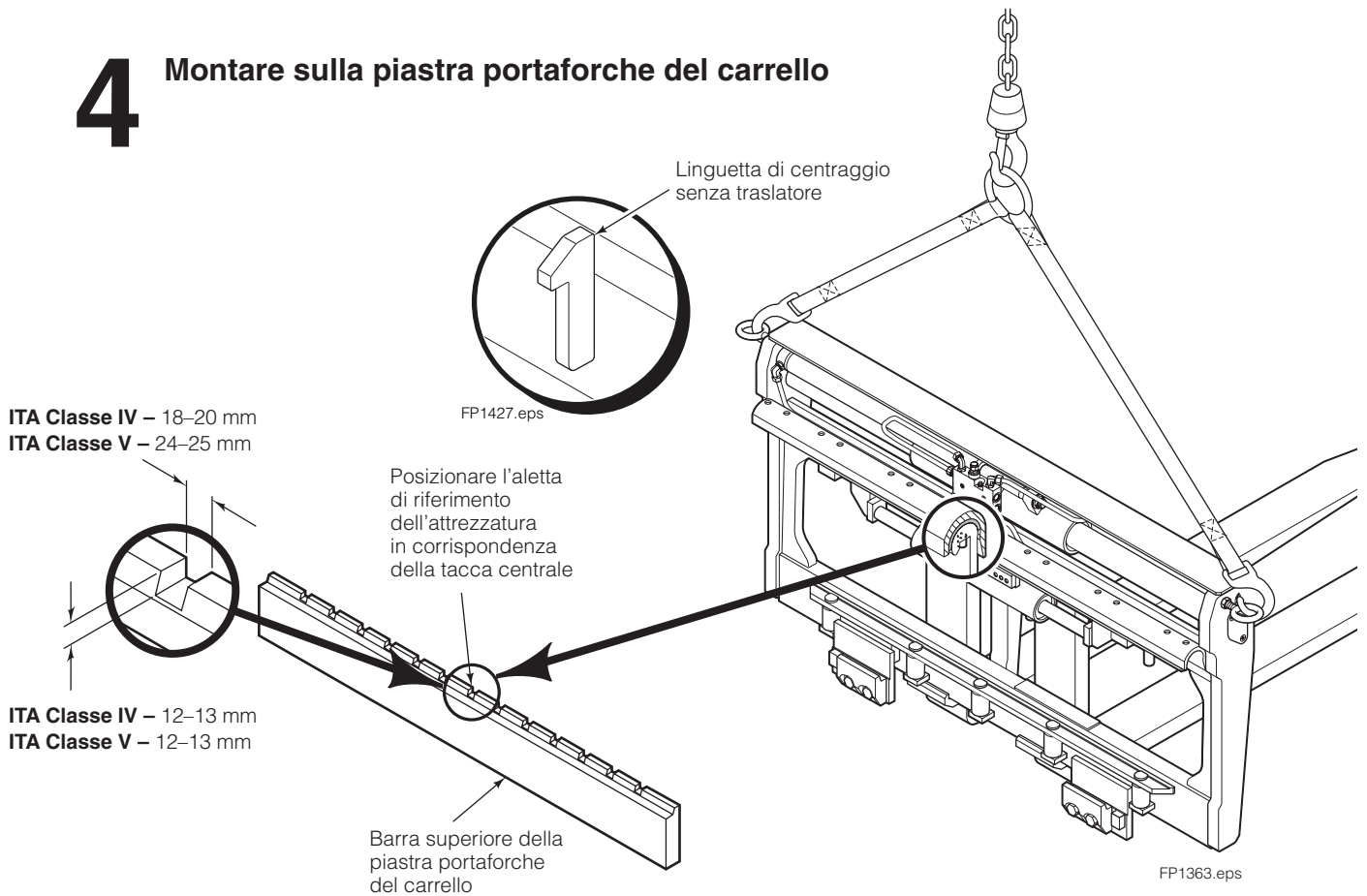
Chiusura forche



FP1361.eps

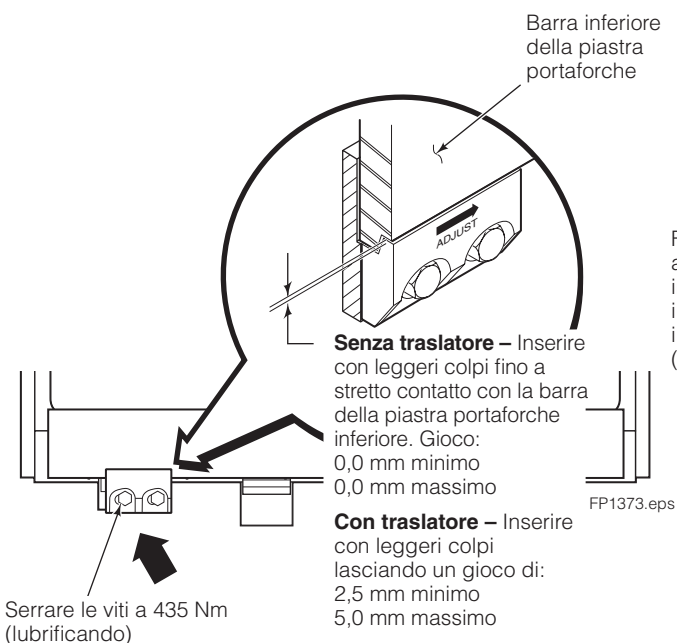
Vista posteriore (lato conducente)

4 Montare sulla piastra portaforche del carrello

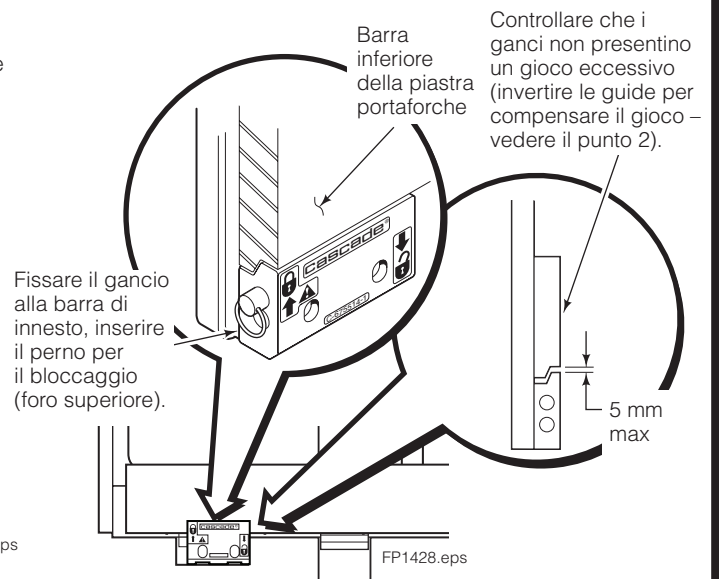


5 Installare i ganci inferiori imbullonati

GANCI IMBULLONATI

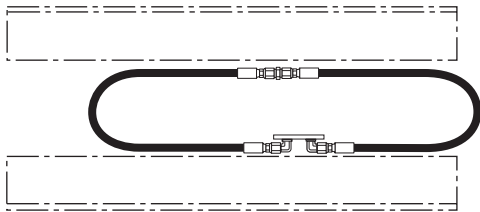


GANCI A SGANCIO RAPIDO



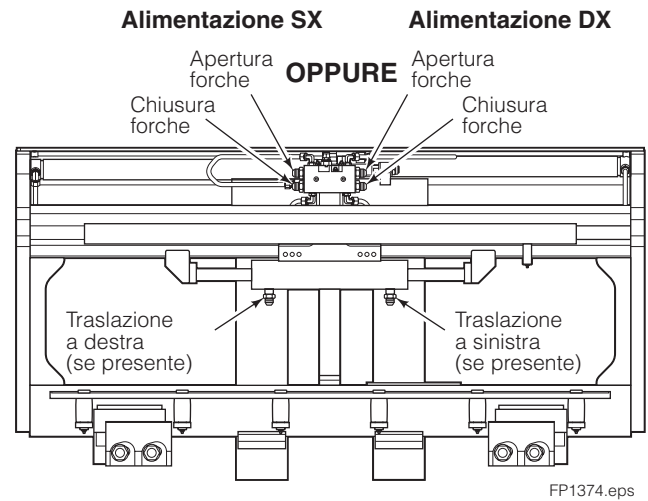
6 Riempire i tubi di alimentazione

- A** Collegare i tubi flessibili ai terminali di alimentazione e unirli mediante un raccordo filettato, come mostrato nella figura.
- B** Azionare la valvola ausiliaria per 30 secondi.
- C** Rimuovere il raccordo filettato.



FP0726.eps

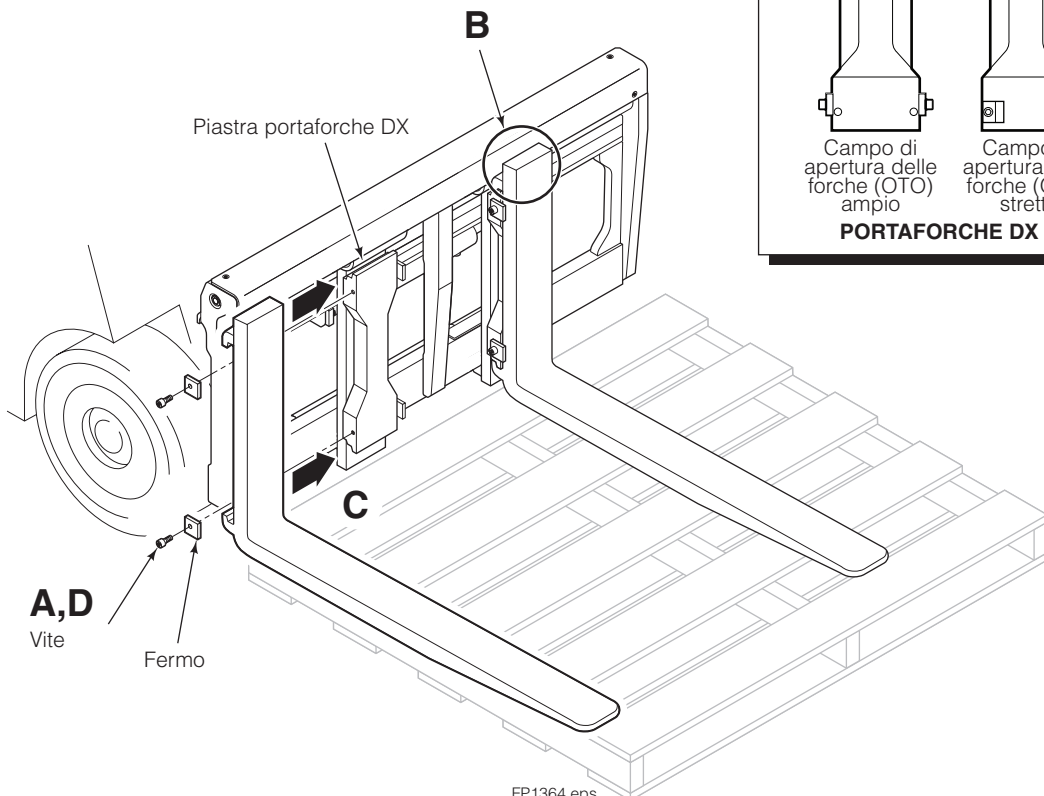
7 Installare i tubi flessibili



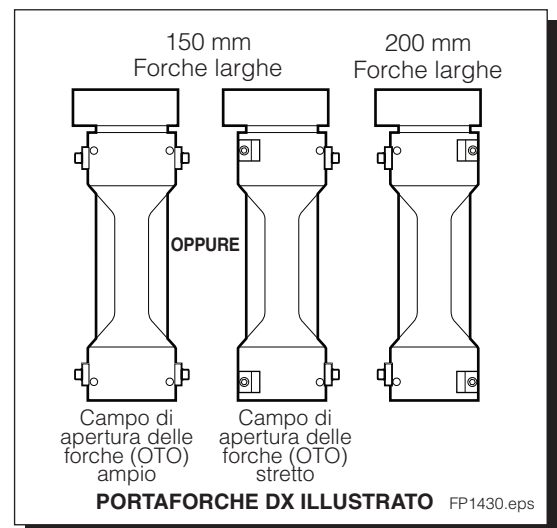
FP1374.eps

8 Installare le forche (attrezzature con piastre portaforche)

- A** Rimuovere le viti e i fermi esterni della piastra portaforche.
- B** Rimuovere il perno di bloccaggio dal gancio superiore, se presente.
- C** Installare le forche utilizzando un pallet o blocchi appropriati. Evitare che i piedi vengano a trovarsi sotto le forche.
- D** Reinstallare i fermi della piastra portaforche e stringere le viti con una coppia di 165 Nm (lubrificando).

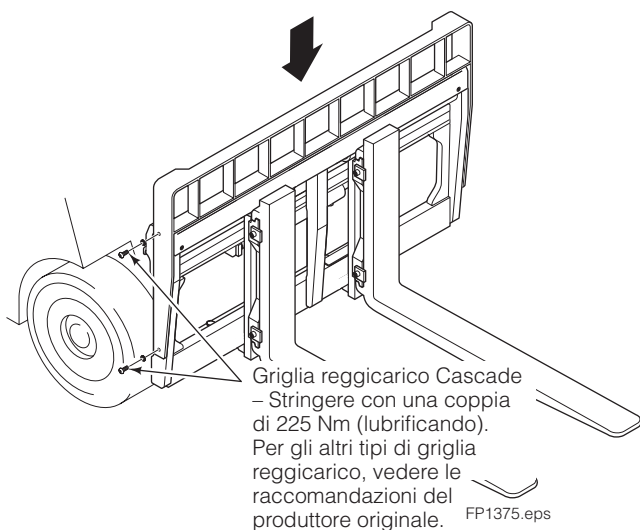


FP1364.eps



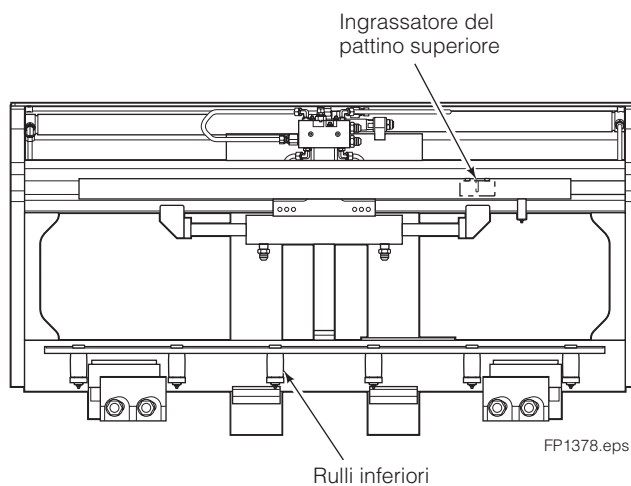
FP1430.eps

9 Installare la griglia reggicarico

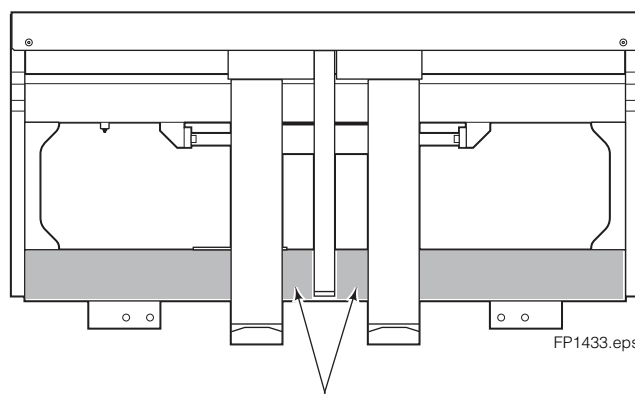


10 Lubrificare

Applicare grasso generico per telai sugli ingrassatori dei pattini superiori, sui rulli inferiori e sulla barra inferiore.



Vista posteriore (lato conducente)



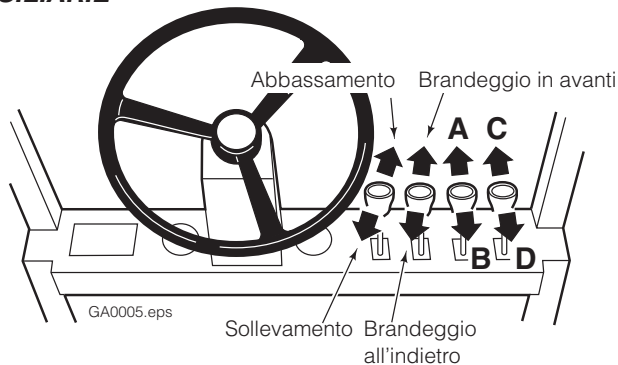
Vista frontale

11

Azionare le funzioni del posizionario forche

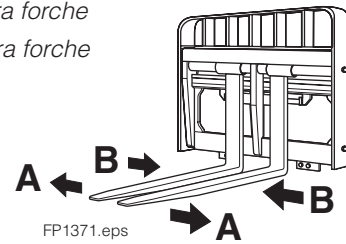
- Aprire e chiudere le forche più volte. Azionare il traslatore (se presente) verso sinistra e verso destra. Controllare che i movimenti avvengano senza scatti e in modo uniforme.
- Controllare che il funzionamento sia conforme agli standard ANSI (ISO).
- Verificare l'assenza di perdite in corrispondenza di raccordi, valvole e cilindri.

FUNZIONI DELLE VALVOLE AUSILIARIE



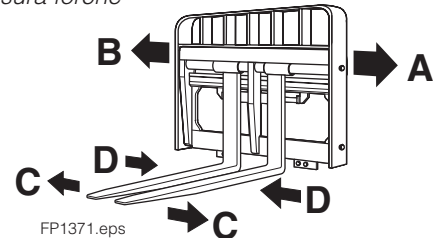
POSIZIONAMENTO DELLE FORCHE

- A** Apertura forche
- B** Chiusura forche



TRASLAZIONE / POSIZIONAMENTO FORCHE

- A** Traslazione a sinistra
- B** Traslazione a destra
- C** Apertura forche
- D** Chiusura forche

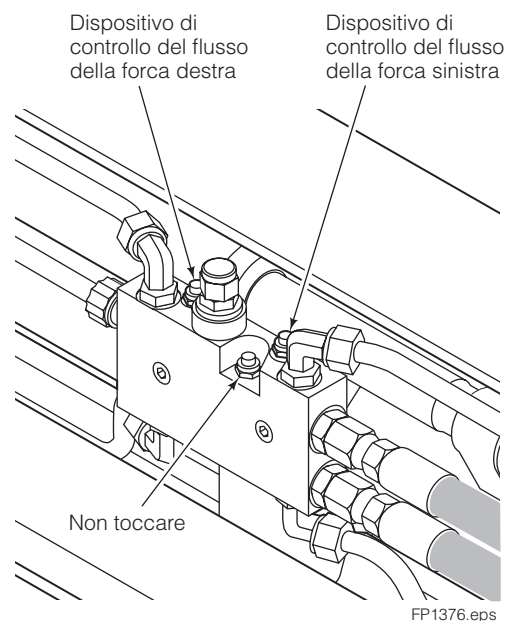


12

Regolare i dispositivi di controllo del flusso delle valvole per garantire uno spostamento uniforme delle forche (se richiesto)

NOTA: l'attrezzatura viene pre-regolata in fabbrica per lo spostamento uniforme delle forche alle condizioni di pressione e di portata raccomandate.

- A** Allentare i controdadi e avvitare i due limitatori di flusso fino in fondo. Allentare di due giri i limitatori (ruotandoli in senso antiorario). Stringere i controdadi.
- B** Aprire completamente le forche, quindi chiudere completamente le forche. Verificare l'eventuale presenza di un movimento non uniforme delle forche e appurare quale cilindro è più rapido.
- C** Sulla forca più rapida (quella che si appoggia per prima), stringere di mezzo giro il dispositivo di controllo del flusso (ruotandolo in senso orario).
- D** Ripetere i punti B e C finché il movimento delle due forche non risulta uguale. Serrare il controdado.



Manutenzione dopo 100 ore

Ogni volta che si effettua un intervento di assistenza sul carrello elevatore, oppure ogni 100 ore di utilizzo del carrello, eseguire le seguenti procedure di manutenzione:

- Controllare che tutte le viti siano presenti e non siano allentate, che i tubi flessibili non siano usurati o danneggiati e che l'impianto idraulico non presenti perdite.
- Ispezionare i ganci inferiori e controllarne l'usura e il gioco. Sostituire se necessario. Vedere il punto 5 della procedura di installazione.
- Se necessario, serrare le viti della piastra portaforche a 50 Nm.

Manutenzione dopo 300 ore

Ogni 300 ore di utilizzo del carrello elevatore, oltre alle operazioni descritte per la manutenzione ogni 100 ore, eseguire le procedure di manutenzione seguenti:

- Stringere le viti della griglia reggicarico (Cascade) con una coppia di 225 Nm (lubrificando).
- Applicare grasso generico per telai sugli ingrassatori dei pattini dei ganci superiori e sulla barra della forca inferiore.
- Controllare il gioco tra i ganci di supporto inferiori e la barra della piastra portaforche del carrello:

Senza traslatore – Stringere a contatto con la barra della piastra portaforche.

Con traslatore – Lasciare un gioco di 2,5–5,0 mm

Se occorre una regolazione, vedere il punto 5 della procedura di installazione. Serrare le viti dei ganci inferiori a 435 Nm (lubrificando).

Manutenzione dopo 1000 ore

Dopo 1000 ore di utilizzo del carrello elevatore, oltre alle operazioni descritte per la manutenzione dopo 100 e 300 ore, eseguire le seguenti procedure di manutenzione:

- Controllare che le piastre portaforche o le forche non siano allentate sull'albero. Lubrificare con grasso generico per telai.
- Controllare l'usura dei pattini inferiori della piastra portaforche o delle forche. Se un pattino presenta uno spessore inferiore a 7 mm, sostituire l'intero blocco del pattino. Vedere il manuale di assistenza per le procedure di sostituzione.
- Sostituire il pattino superiore del traslatore e i rulli se non scorrono adeguatamente, nemmeno dopo averli lubrificati.

Manutenzione dopo 2000 ore

Dopo 2000 ore di funzionamento del carrello, oltre alle operazioni descritte per la manutenzione dopo 100, 300 e 1000 ore, le forche in corso di utilizzo dovranno essere ispezionate ad intervalli non superiori a 12 mesi (quando il ciclo di lavoro è su un singolo turno) o non appena si rilevino difetti o deformazioni permanenti. Per applicazioni gravose saranno necessarie ispezione più frequenti.

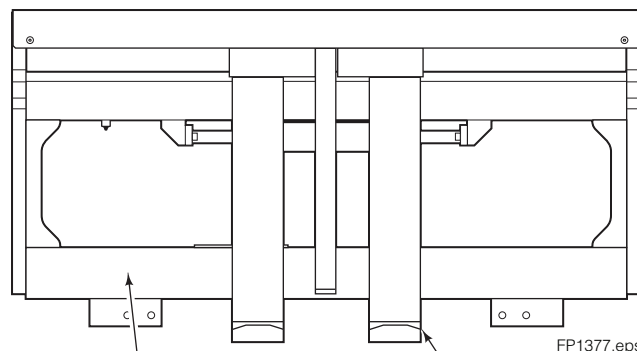
L'ispezione delle forche deve essere eseguita da personale qualificato e in grado di rilevare eventuali danni che potrebbero compromettere la sicurezza di utilizzo. Le forche difettose devono essere rimosse dal servizio. Fare riferimento alla norma ISO 5057:1993.

Verificare la presenza di difetti quali:

- Cricche di superficie
- Rettilinearità del tallone e della leva
- Angolo della forca
- Differenza di altezza delle punte forche
- Blocco di posizionamento
- Usura sul tallone o sulla leva della forca
- Usura sui ganci delle forche
- Leggibilità delle marcature



AVVERTENZA: al termine delle procedure di servizio, eseguire sempre cinque cicli di prova completi dell'attrezzatura per verificare il funzionamento corretto dell'attrezzatura prima di rimetterla in servizio.



Barre delle forche inferiori

Forche

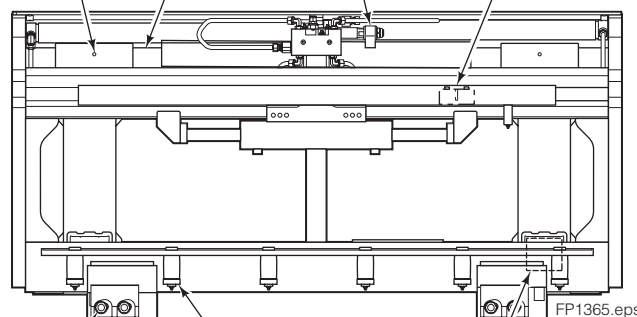
FP1377.eps

Ingrassatore del pattino della piastra portaforche o della forca

Albero forca/piastra portaforche

Steli dei cilindri

Pattino del gancio superiore e ingrassatore

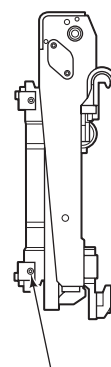


Ganci inferiori

Rulli inferiori

Pattino forca

FP1365.eps

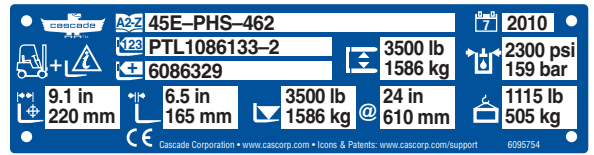


Viti della piastra portaforche

EN NAMEPLATE ICONS
BG ТАБЕЛКА С ИМЕ ИКОНИ
CS JMENOVKA IKONY
DA NAVNESKILT IKONER
DE TYPENSCHILD SYMBOLE
EL ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗΣ ΕΙΚΟΝΙΔΙΑ
ES PLACA DE ICONOS
ET NIMEPLAADILE IKOONID
FI NIMIKYLTTI KUVAKKEET
FR PLAQUE ICÔNES

GA IDENTIFICACIÓN ICONAS
HU NÉVTÁBLÁN IKONOK
IS NAFNASKILTATÁKN
IT ICONA DELLA TARGA
JA 銘板アイコン
KO 명판 아이콘
LT NOMINALUS PIKTOGRAMOS
LV AR NOSAUKUMU, IKONAS
MT NAMEPLATE ICOANE
ND NAAMBORD ICONEN

NO NAVNEPLATE-IKONER
PL NAMEPLATE ICOANE
PT IDENTIFICAÇÃO ICONES
RO ICONOS DE PLACA
RU ТАБЛИЧКУ ЗНАЧКОВ
SK MENOVKA ICONS
SL TABLICA IKONE
SV NAMNSKYLTEN IKONER
TR BILGI ETIKETI SIMGELERI
ZH 铭牌图标



EN MODEL
BG МОДЕЛ
CS MODEL
DA MODEL
DE MODELL
EL ΜΟΝΤΕΛΟ

ES MODELO
ET MUDEL
FI MALLI
FR MODELE
GA DÉANAMH AGUS AINM
HU MODELL

IS MÓDEL
IT MODELLO
JA モデル
KO 모델
LT MODELIS
LV MODELIS

MT MUDELL
ND MODEL
NO MODELL
PL MODEL
PT MODELO
RO MODEL
RU МОДЕЛЬ
SK MODEL
SL MODEL
SV MODELL
TR SERI NUMARASI
ZH 型号



EN SERIAL NUMBER
BG СЕРИЕН НОМЕР
CS SÉRIOVÉ ČÍSLO
DA SERIENUMMER
DE SERIENNUMMER
EL ΣΕΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ

ES NÚMERO DE SERIE
ET SEERIANUMBER
FI SARJANUMERO
FR NUMERO DE SERIE
GA SRAITHUIMHIR
HU GYÁRI SZÁM

IS RAÐNÚMÉR
IT NUMERO DI SERIE
JA シリアル番号
KO 일련 번호
LT SERIJINIS NUMERIS
LV SĒRIJAS NUMURS

MT NUMRU TAS-SERJE
ND SERIENUMMER
NO SERIENUMMER
PL NUMER SERYJNY
PT NÚMERO DE SÉRIE
RO NUMAR DE SERIE

RU СЕРИЙНЫЙ НОМЕР
SK SÉRIOVÉ ČÍSLO
SL SERIJSKA ŠTEVILKA
SV SERIENUMMER
TR SERI NUMARASI
ZH 序列号



EN ADDITIONAL INFORMATION
BG ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ
CS DOPLŇKOVÉ INFORMACE
DA YDERLIGERE OPLYSNINGER
DE ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN
EL ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ES INFORMACIÓN ADICIONAL
ET LISAINFO
FI LISÄTIETOJA
FR INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES
GA TUILLLEADH FAISNÉISE
HU KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓ

IS VIÐBÓTARTÆKI
IT INFORMAZIONI AGGIUNTIVE
JA 追加情報
KO 추가 정보
LT PAPILDOMA INFORMACIJA
LV PAPILDU INFORMĀCIJA

MT INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI
ND AANVULLENDE INFORMATIE
NO TILLEGGSUTSTYR
PL INFORMACJE DODATKOWE
PT INFORMAÇÕES ADICIONAIS
RO INFORMAȚII SUPLEMENTARE

RU ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
SK ĎALŠIE INFORMÁCIE
SL DODATNE INFORMACIJE
SV YTTERLIGARE INFORMATION
TR İLAVE EKIPMAN
ZH 其它信息



EN MAXIMUM CAPACITY
BG МАКСИМАЛЕН КАПАЦИТЕТ
CS MAXIMÁLNÍ NOSNOST
DA MAKS. KAPACITET
DE MAXIMALKAPAZITÄT
EL ΜΕΓΙΣΤΗ ΧΩΡΙΤΙΚΟΤΗΤΑ

ES CAPACIDAD MÁXIMA
ET MAKSIMAALNE JÕUDLUS
FI MAKSIMIKAPASITEETTI
FR CAPACITE MAXIMUM
GA UASCHUMAS
HU MAXIMÁLIS KAPACITÁS

IS HÁMARKS GETA
IT PORTATA MASSIMA
JA 最大容量
KO 최대 용량
LT MAKSIMALI GALIA
LV MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA

MT KAPACITÀ MASSIMA
ND MAXIMAAL LAADVERMOGEN
NO MAKSIMAL KAPASITET
PL UDZWIW MAKSYMALNY
PT CAPACIDADE MÁXIMA
RO CAPACITATE MAXIMĂ

RU МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ
SK MAXIMÁLNA NOSNOST
SL NAJVEČJA ZMOGLJIVOST
SV MAXIMAL KAPACITET
TR MAKSIMUM KAPASITE
ZH 最大承载能力



EN MAXIMUM CAPACITY BETWEEN FORKS
BG МАКСИМАЛНА ТОВАРОПОДЕМНОСТ МЕЖДУ ВИЛЦИТЕ
CS MAXIMÁLNÍ NOSNOST MEZI VIDLICEMI
DA MAKSIMAL KAPACITET MELLER GAFLERNE
DE MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT ZWISCHEN DEN GABELN
EL ΜΕΓΙΣΤΗ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΙΣ ΠΕΡΟΝΕΣ
ES CAPACIDAD MÁXIMA ENTRE HORQUILLAS
ET KAHVLITE VAHELINE MAX. TÕSTEVOIME

FI MAKSIMINOSTOKYKY HAARUKOIDEN VÄLISSÄ
FR CAPACITÉ MAXIMALE ENTRE LES FOURCHES
GA UASCHUMAS IDIR NA GABHAIL
HU MAXIMUM TEHERBÍRÁS VILLÁK KÖZÖTT
IS HÁMARKS GETA MILLI GAFLA
IT PORTATA MASSIMA TRA LE FORCHE
JA フォーク間の最大容量
KO 포크 간 최대 용량

LT MAKSIMALI GALIA TARP ŠAKIŲ
LV MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA STARP DAKŠĀM
MT KAPACITÀ MASSIMA BEJN IL-FRIEKET
ND MAXIMUMCAPACITEIT TUSSEN VORKEN
NO MAKSIMAL KAPASITET MELLOM GAFLENE
PL MAKSYMALNY UDZWIW POMIĘDY WIDLAMI
PT CAPACIDADE MÁXIMA ENTRE GARFOS
RO CAPACITATEA MAXIMĂ ÎNTRE FURCI

RU МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ МЕЖДУ ВИЛАМИ
SK MAXIMÁLNA NOSNOST MEDZI VIDLICAMI
SL NAJVEČJA ZMOGLJIVOST MED VILICAMI
SV MAXIMAL KAPACITET MELLAN GAFFLAR
TR ÇATALLAR ARASI YÜK MERKEZİNDEKİ
ZH 最大承载能力



EN @ LOAD CENTER
BG В ЦЕНТЪРА НА НАТОВАРВАНЕ
CS @ STŘED NÁKLADU
DA VED LASTCENTRUM
DE @ LASTSCHWERPUNKT
EL ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΒΑΡΟΥΣ

ES @ CENTRO DE CARGA
ET @ KOORMUSE RASKUSKESE
FI @ PAINOISTEESSA
FR @ AU CENTRE DE CHARGE
GA @ LÓDPHOINTE
HU @ TEHER KÖZEPE

IS @ HLEÐSLUMÍÐJA
IT @ BARICENTRO DEL CARICO
JA @ 负荷中心
KO @ 하중 중심
LT @ TIES KROVINIO CENTRU
LV @ KRĀVAS CENTRĀ

MT @ ĊENTRU TAT-TAGHBJA
ND BIJ LASTZWAARTEPUNT
NO VED LASTEPUNKT
PL @ ŚRODEK CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
PT @ CENTRO DE CARGA
RO LA CENTRUL DE GREUTATE

RU В ЦЕНТРЕ НАГРУЗКИ
SK V ŤAŽISKU NÁKLADU
SL @ SREDIŠČE OBREMNITVE
SV VID LASTENS MITTPUNKT
TR MAKSIMUM KAPASITE
ZH 载荷中心



EN MAXIMUM OPERATING PRESSURE
BG МАКСИМАЛНО РАБОТНО НАЛЯГАНЕ
CS MAXIMÁLNÍ PROVOZNÍ TLAK
DA MAKSIMALT DRIFTSTRYK
DE MAXIMALER BETRIEBSDRUCK
EL ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
ES PRESIÓN DE FUNCIONAMIENTO MÁXIMA
ET MAKSIMAALNE TÕÕRÕHK

FI MAKSIMITOIMINTAPAINE
FR PRESSION DE SERVICE MAXIMALE
GA UASBHURU OIBRIÚCHÁIN
HU MAXIMÁLIS ÜZEMI NYOMÁS
IS HÁMARKS VINNUPRÝSTINGUR
IT PRESSIONE MASSIMA DI ESERCIZIO
JA 最大運転圧力
KO 최대 작동 압력

LT MAKSIMALUS EKSPLOATACINIS SLĒGIS
LV MAKSIMĀLAIS DARBA SPIEDIENS
MT PRESSJONI MASSIMA TAL-OPERAT
ND MAXIMUM WERKDRUK
NO MAKSIMALT DRIFTSTRYKK
PL MAKSYMALNE CIŚNIENIE ROBOCZE
PT PRESSÃO MÁXIMA DE FUNCIONAMENTO
RO PRESIUNEA DE LUCRU MAXIMĂ

RU МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ
SK MAXIMÁLNY PREVÁDZKOVÝ TLAK
SL NAJVEČJI DELOVNI TLAK
SV MAXIMALT ARBETSTRYCK
TR MAKSIMUM İŞLETME BASINCI
ZH 最大工作压力



EN MASS OF ATTACHMENT
BG МАСА НА ПРИСТАВКА
CS HMOTNOST PŘÍDAVNÉHO ZAŘÍZENÍ
DA UDSYRS VÆGT
DE ANBAUGERÄTEGEWICHT
EL ΜΑΖΑ ΣΥΝΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

ES PESO DEL ACCESORIO
ET TÕÕSEADME MASS
FI LISÄLAITTEEN PAINO
FR MASSE DE L'ACCESSOIRE
GA MAIS AN FHEISTIS
HU A SZERELÉK TÖMEGE

IS FJÖLDI TENINGA
IT MASSA DELL'ATTREZZATURA
JA 裝備總量
KO 부착 크기
GT PRIEDO MASÉ
LV UZKĀRES IEKĀRTAS MASA

MT PIŻ TAL-ATTACHMENT
ND MASSA VAN VOORZETAPPARAAT
NO MASSE FOR TILLEGGSUTSTYR
PL MASA OSPRZĘTU
PT PESO DO ACESSÓRIO
RO MASA ECHIPAMENTULUI ATAŞAT

RU МАССА НАВЕШНОГО ОБОРУДОВАНИЯ
SK HMOTNOST PŘÍDAVNÉHO ZARIADENIA
SL MASA PRIKLJUČKA
SV AGGREGATETS VIKT
TR EKİ DONANIMI AĞIRLIĞI
ZH 属具质量



EN LOST LOAD CENTER DISTANCE
BG РАЗСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТЪРА НА ЗАГУБА НА НАТОВАРВАНЕ
CS VZDÁLENOST POSUNUTÉHO STŘEDU NÁKLADU
DA REDUCERET LASTCENTERAFSTAND
DE VERLORENER ABSTAND ZUM LASTMITTELPUNKT
EL ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΠΟΛΕΞΕΘΕΝΤΟΣ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ
ES DISTANCIA A CENTRO DE CARGA PERDIDA
ET KOORMUSE RASKUSKESKME MUUTUS
FI KAPASITEETIHUKAN KESKIPESTEEN ETÄISYYS
FR DISTANCE CENTRE DE CHARGE PERDUE

GA FAD LÓDPHOINTE CAILLTE
HU ELVESZETT TEHERKÖZÉPPONT-TÁVOLSÁG
IS FJARLÆGD GLATÁÐS HLEÐSLUMÍÐJU
IT SPESORE EFFETTIVO
JA 荷重中心消失
KO 손실 하중 중심 거리
LT ATITULUSIO APKROVOS CENTRO ATSTUMAS
LV ZAUDĒTS ATĀLŪMS LĪDZ SLODZES CENTRAM
MT DISTRANZA MĊ-CENTRU TAT-TAGHBJA MITLUFA
ND VERLOREN AFSTAND TOT LASTZWAARTEPUNT

NO TAPT LASTEPUNKTAVSTAND
PL WIELKOŚĆ PRZESUNIĘCIA ŚRODKA CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
PT DISTÂNCIA DO CENTRO DE CARGA PERDIDA
RO DISTANȚA LA CENTRUL DE GREUTATE AL SARCINII
RU ПОТЕРЯННОЕ РАССТОЯНИЕ ДО ЦЕНТРА НАГРУЗКИ
SK ŪBYTOK VYLOŽENIA ŤAŽISKA S PŘÍDAVNÝM ZARIADENÍM
SL RAZDALJA DO PREAMKNIJENEGA SREDIŠČA OBREMNITVE
SV FÖRLORAT LASTMITTPUNKTAVSTÄND
TR KAYIP YÜK MERKEZ MESAFESİ
ZH 荷載偏移中心距离



- (EN) CENTER OF GRAVITY TO MOUNT FACE DISTANCE
- (BG) ЦЕНТЪР НА ТЕЖЕСТТА СЪПРМО РАБОТНОТО ОТ МОНТАЖНАТА ЧЕЛНА ПОВЪРХИНА
- (CS) VZDÁLENOST STŘEDU NÁKLADU K ČELU RÁMU
- (DA) AFSTANDEN MELLEMLYNGDEPUNKT OG MONTERINGSFLADEN
- (DE) ABSTAND ZWISCHEN SCHWERPUNKT UND MONTAGEFLÄCHE
- (EL) ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΠΗ ΒΑΣΗ
- (ES) DISTANCIA DE CENTRO DE GRAVEDAD A CARA DE MONTAJE
- (ET) RASKUSKESKME KAUGUS EESMISEST KINNITUSPINNAST
- (FI) PAINOPISTEEN ETÄISYYS KINNITYSPINNASTA
- (FR) DISTANCE CENTRE DE GRAVITÉ-FACE DE MONTAGE
- (GA) FAD IDIR AN MEÁCHANLÁR AGUS AN ÉADAN FEISTE
- (HU) SÚLYPONT - SZERELŐFELÜLET TÁVOLSÁG
- (IS) MEIJA ÞYNGDARAFLS TIL AÐ HLAÐA UR LÍKAMSFJARLÆÐ
- (IT) CENTRO DI GRAVITA' DAL PIANO DI AGGANCIO
- (JA) マウント面への重心
- (KO) 장차 면 거리에 대한 중력 중심
- (LT) ATSTUMAS NUO SUNKIO JĖGOS CENTRO KI PAGRINDO PRIEKINĖS PUSĖS
- (LV) ATTĀLUMS NO SMAGUMA CENTRA LĪDZ UZSTĀDĪŠANAS VIRSMĀI
- (MT) CENTRU TA' GRAVITÀ SAD-DISTANZA MOUNT FACE
- (NL) AFSTAND TUSSEN ZWAARTEPUNT EN MONTAGEVLAK
- (NO) AVSTAND TYNGDEPUNKT TIL MONTERINGSFLATE
- (PL) ODLEGŁOŚĆ OD ŚRODKA CIEŻKOŚCI DO CZOŁA ZAWIESZENIA
- (PT) DISTÂNCIA DO CENTRO DE GRAVIDADE À SUPERFÍCIE DE MONTAGEM
- (RO) DISTANȚA DE LA CENTRUL DE GREUTATE LA SUPRAFAȚA DE MONTARE
- (RU) РАСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТРА ТЯЖЕСТИ ДО УСТАНОВОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ
- (SK) VZDIALENOSŤ ŤAŽISKA OD ČELNEJ STRANY UCHYTENIA
- (SL) RAZDALJA TEŽIŠČA OD SPREDNJE MONTAŽNE STRANI
- (SV) AVSTÅND TYNGDPUNKT TILL MONTERINGSFYTA
- (TR) AĞIRLIK MERKEZİ İLE FORK YÜZÜ ARASI MESAFE
- (ZH) 重心到安装面的距离



- (EN) YEAR OF MANUFACTURE
- (BG) ГОДИНА НА ПРОИЗВОДСТВО
- (CS) ROK VÝROBY
- (DA) PRODUKTIONSÅR
- (DE) JAHR DER HERSTELLUNG
- (EL) ΕΤΟΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ
- (ES) AÑO DE FABRICACIÓN
- (ET) VALMISTAMISAASTA
- (FI) VALMISTUSVUOSI
- (FR) ANNÉE DE FABRICATION
- (GA) BLIAIN DEANTUSAÍOCHTA
- (HU) A GYÁRTÁS ÉVE
- (IS) FRAMLEIÐSLUÁR
- (IT) ANNO DI FABBRICAZIONE
- (JA) 製造年度
- (KO) 제조년
- (LT) PAGANIMIMO METAI
- (LV) RAŽOŠANAS GADS
- (MT) SENA TA' MANIFATTURA
- (NL) BOUWJAAR
- (NO) PRODUKSJONSÅR
- (PL) ROK PRODUKCJI
- (PT) ANO DE FABRICO
- (RO) ANUL DE FABRICAȚIE
- (RU) ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ
- (SK) ROK VÝROBY
- (SL) LETO IZDELAVE
- (SV) TILLVERKNINGSÅR
- (TR) ÜRETİM YILI
- (ZH) 制造年份



- (EN) CAPACITY OF TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION MAY BE LESS THAN ATTACHMENT CAPACITY SHOWN. CONSULT TRUCK NAMEPLATE. THE CAPACITY OF THE TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION SHALL BE COMPLIED WITH.
- (BG) КАПАЦИТЕТЪТ НА СЪЕДИНЕНИТЕ ПОВДИГАЧ И ПРИСТАВКА МОЖЕ ДА БЪДЕ ПО-МАЛЪК ОТ ДАДЕНИЯ КАПАЦИТЕТ НА ПРИСТАВКАТА. ВИЖТЕ ТАБЕЛКАТА НА ПОВДИГАЧА. ТОВАРОПОДЕМНОСТТА НА КАРА И КОМБИНАЦИЯТА ОТ ПРИСТАВКИ ТРЯБВА ДА СЪОТВЕТСТВАТ.
- (CS) NOSNOST KOMBINACE VOZÍKU Š PŘIDAVNÝM ZAŘIZENÍM MŮŽE BÝT MENŠÍ NEŽ UVEDENÁ NOSNOST PŘIDAVNÉHO ZAŘIZENÍ. PROHLÉDNĚTE SI ŠTÍTEK VOZÍKU. NOSNOST KOMBINACE VOZÍKU A PŘIDAVNÉHO ZAŘIZENÍ NESMÍ BÝT PŘEKROČENA.
- (DA) DEN SAMLEDE KAPACITET FOR TRUCKEN OG DET PÅMONTEREDE TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE END DEN VISTE KAPACITET FOR TILBEHØRET. SE TRUCKENS NAVNEPLADE. KOMBINATIONEN AF TRUCKENS KAPACITET OG TILBEHØRET SKAL OVERHOLDES.
- (DE) DIE TRAGKRAFT DER KOMBINATION AUS STAPLER UND ANBAUGERÄT KANN GERINGER SEIN ALS DIE ANGEGEBENE NENNTRAGFÄHIGKEIT. SIEHE TYPENSCHILD. DIE TRAGFÄHIGKEIT DER STAPLER-ANBAUGERÄT-KOMBINATION MUSS DAMIT ÜBEREINSTIMMEN.
- (EL) Η ΧΩΡΗΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΧΑΜΗΛΟΤΕΡΗ ΑΠΟ ΤΗ ΧΩΡΗΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ. ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Η ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΒΑΤΕΣ.
- (ES) LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO PUEDE SER MENOR QUE LA CAPACIDAD DEL ACCESORIO INDICADA. CONSULTE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS DE LA CARRETILLA. DEBE CUMPLIRSE LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO.
- (ET) LAADURI JA TÕÕSEADME KOMBINATSIOONI JÕUDLUS VÕIB OLLA VÄIKSEM KUI TÕÕSEADME NÄIDATUD JÕUDLUS. VAADAKE LAADURI ANDMEPLAATI. LAADUR JA TÕÕSEADE PEAVAD OLEMA ÜKSTEISEGA VASTAVUSES.
- (FI) TRUKKI- JA LISÄLAITEYHDISTELMÄN KAPASITEETTI VOI OLLA PIENEMPI KUIN LISÄLAITTEEN ILMOITETTU KAPASITEETTI. KS. TRUKIN ARVOKILPI. TRUKIN JA LISÄLAITTEEN YHDISTELMÄN NOSTOKYKYÄ ON NOUDATETTAVA.
- (FR) LA CAPACITE DE LA COMBINAISON CHARIOT/ACCESSOIRE PEUT S'AVERER INFÉRIEURE A CELLE INDIQUEE POUR L'ACCESSOIRE. SE REPORTER A LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE DU CHARIOT. RESPECTER LA CAPACITÉ DU CHARIOT ET DE L'ACCESSOIRE COMBINÉS.
- (GA) D'FHÉADFADH NÍOS LÚ CUMAIS A BHEITH AG AN TRUCAIL AGUS FEISTEAS NÁ AN CUMAS FEISTIS A THAISPEÁNTAR. FÉACH AR AINMCHLÁR NA TRUCAILE. CLÓIFEAR LE CUMAS NA TRUCAILE AGUS AN CHOMHCHEANGAL FEISTIS.
- (HU) A TARGONCA ÉS A TARTOZÉK KOMBINÁCIÓ KAPACITÁSA LEHET, HOGY KEVESEBB, MINT AZ ÁBRÁZOLT TARTOZÉK KAPACITÁSA. LÁSD A TARGONCA ADATTÁBLÁN. A TARGONCA ÉS SZERELÉK KOMBINÁCIÓ TEHERBÍRÁSÁNAK ELEGET KELL TENNIE ENNEK.
- (IS) GETA VÖRUBÍLS OG VIÐHENGISVIÐBÓTAR GETUR VERIÐ MINNI EN GETA VIÐHENGIS ER SÝND. RÁÐFERIÐ YKKUR VIÐ NAFNASKILTI VÖRUBÍLSINS. ÞAÐ Á AÐ FYLJGA GETU VÖRUBÍLSINS OG VIÐHENGISVIÐBÓTINNI.
- (IT) LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO/ATTREZZATURE PUÒ ESSERE INFERIORE RISPETTO ALLA PORTATA DELLE ATTREZZATURE DICHIARATA. CONSULTARE LA TARGHETTA DEL CARRELLO. DEVE ESSERE RISPETTATA LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO ELEVATORE/ATTREZZATURA.
- (JA) フォークリフトの能力と装備の組み合わせは示されている装備の能力より低い場合があります。 フォークリフトのネームプレートを相談。トラックの容量と装備の組み合わせとは実施済み。
- (KO) 트럭 및 부착 결합물의 용량은 표시된 부착물 용량보다 적을 수 있습니다. 트럭 명판을 참조하십시오. 트럭 및 부착물 결합의 용량을 준수해야 합니다.
- (LT) KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALINGUMAS GALI BŪTI MAŽESNIS NEGU NURODYTAS PRIEDO GALINGUMAS. SKAITYKITE INFORMACIJĄ KRAUTUVO INFORMACINĖJE PLOKŠTELĖJE. BŪTINA NEVIRŠYTI KRAUTUVO IR PRIEDO DERINIO GALIOS.
- (LV) AUTOIEKRĀVĒJA UN PIEDERUMA KOPĒJĀ CELTSPĒJA VAR BŪT MAŽĀKA PAR NORĀDĪTO PIEDERUMA CELTSPĒJU. SKATĪT AUTOIEKRĀVĒJA TEHNISKO DATU PLĀKSNĪTI. IR JĀIEVERO AUTOIEKRĀVĒJA UN UZKARES IEKĀRTAS KOPĒJĀ CELTSPĒJĀ.
- (MT) IL-KAPACITÀ TAT-TRAKK U TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU TISTA' TKUN INQAS MILL-KAPACITÀ MURIJA TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU. IČEKKJJA L-PJANĊA TAL-ISEM TAT-TRAKK. IL-KAPACITÀ TAT-TRAKK FLIMKIEN MA' DIK TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGHU TRID TIĠI SSOISFATA.
- (NL) HET DRAAGVERMOGEN VAN DE COMINATIE VAN HEFTRUCK EN VOORZETAPPARAAT KAN LAGER ZIJN DAN HET VERMELDE DRAAGVERMOGEN VAN HET VOORZETAPPARAAT. KIJK OP HET TYPEP LAATJE VAN DE HEFTRUCK. MET DE CAPACITEIT VAN DE COMBINATIE VAN TRUCK EN VOORZETAPPARAAT WORDT REKENING GEHOUDEN.
- (NO) TOTAL KOMBINERT KAPASITET FOR GAFFELTRUCK OG TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE ENN ANGITT KAPASITET FOR TILBEHØRET. SE GAFFELTRUCKENS NAVNEPLATE. DEN TOTALE KAPASITETEN FOR GAFFELTRUCK OG TILLEGGSUTSTYR KOMBINERT MÅ OVERHOLDES.
- (PL) UDŹWIG ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU MOŻE BYĆ MNIEJSZY NIŻ POKAZANY UDŹWIG OSPRZĘTU. PATRZ TABLICZKA ZNAMIONOWA WÓZKA. NALEŻY PRZESTRZEGAĆ DOPUSZCZALNEGO UDŹWIGU ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU.
- (PT) A CAPACIDADE DA COMBINAÇÃO DO EMPILHADOR E DO ACESSÓRIO PODE SER INFERIOR À CAPACIDADE DO ACESSÓRIO APRESENTADA. CONSULTE A CHAPA DE ESPECIFICAÇÕES DO EMPILHADOR. CAPACIDADE DO CAMINHÃO E COMBINAÇÃO DE PENHORA DEVE SER RESPEITADO.
- (RO) CAPACITATEA VEHICULULUI ȘI A COMBINĂȚIEI DISPOZITIVELOR DE PRINDERE POATE FI MAI MICĂ DECÂT CAPACITATEA DISPOZITIVELOR DE PRINDERE INDICATĂ. CONSULTAȚI PLĂCUȚA CU CARACTERISTICILE TEHNICE ALE STIVUITORULUI. CAPACITATEA COMBINĂȚIEI STIVUITOR - ECHIPAMENTE ATAȘATE TREBUIE RESPECTATĂ.
- (RU) СОВМЕСТНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА МОЖЕТ БЫТЬ НИЖЕ УКАЗАННОЙ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТИ НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА. СМ. ТАБЛИЧКУ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ. НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ КОМБИНИРОВАННУЮ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО ОБОРУДОВАНИЯ.
- (SK) NOSNOSŤ VOZÍKA A PŘIDAVNÉHO ZARIADENIA MÔŽE BÝT MENŠIA AKO UVEDENÁ NOSNOSŤ PŘIDAVNÉHO ZARIADENIA. BLIŽŠIE INFORMÁCIE UVEDENÉ NA TYPOVOM ŠTÍTKU VOZÍKA. NOSNOSŤ VOZÍKA S PŘIDAVNÝM ZARIADENÍM BUDE DODRŽANÁ.
- (SL) ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILICARJA IN OPREME JE LAHKO MANJŠA OD PRIKAZANE ZMOGLJIVOSTI OPREME. UPOŠTEVAJTE NAPISNO PLOŠČICO VILICARJA. UPOŠTEVATI JE POTREBNO ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILICARJA IN OPREME.
- (SV) KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT KAN VARA MINDRE ÄN ANGIVEN KAPACITET. LÄS GAFFELTRUCKENS TYPSKYLTA. KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT SKA FÖLJAS.
- (TR) ARAÇ KAPASİTESİ VE DONANIM KOMBİNASYONU, GÖSTERİLEN DONANIM KAPASİTESİNDEN DÜŞÜK OLABİLİR. ARAÇ BİLGİ ETİKETİNE BAŞVURUN. ARAÇ KAPASİTESİ VE DONANIM KOMBİNASYONU UYUMLU OLMALIDIR.
- (ZH) 叉车与叉车属具的综合承载能力可能小于显示的叉车属具承载能力。请参考叉车铭牌。应符合叉车与叉车属具的综合承载能力。

Do you have questions you need answered right now? Call your nearest Cascade Service Department. Visit us online at www.cascorp.com

Zijn er vragen waarop u direct een antwoord nodig hebt? Neem dan contact op met uw dichtstbijzijnde serviceafdeling van Cascade. Of ga naar www.cascorp.com

Haben Sie Fragen, für die Sie sofort eine Antwort benötigen? Wenden Sie sich an Ihren nächsten Cascade-Kundendienst. Besuchen Sie uns online: www.cascorp.com

En cas de questions urgentes, contactez le service d'entretien Cascade le plus proche. Visitez le site Web www.cascorp.com.

Per domande urgenti contattare l'Ufficio Assistenza Cascade più vicino. Visitate il nostro sito all'indirizzo www.cascorp.com

¿Tiene alguna consulta que deba ser respondida de inmediato? Llame por teléfono al servicio técnico de Cascade más cercano. Visítenos en www.cascorp.com

AMERICAS

**Cascade Corporation
U.S. Headquarters**
2201 NE 201st
Fairview, OR 97024-9718
Tel: 800-CASCADE (227-2233)
Fax: 888-329-8207

Cascade Canada Inc.
5570 Timberlea Blvd.
Mississauga, Ontario
Canada L4W-4M6
Tel: 905-629-7777
Fax: 905-629-7785

Cascade do Brasil
Rua João Guerra, 134
Macuco, Santos - SP
Brasil 11015-130
Tel: 55-13-2105-8800
Fax: 55-13-2105-8899

EUROPE-AFRICA

**Cascade Italia S.R.L.
European Headquarters**
Via Dell'Artigianato 1
37030 Vago di Lavagno (VR)
Italy
Tel: 39-045-8989111
Fax: 39-045-8989160

Cascade (Africa) Pty. Ltd.
PO Box 625, Isando 1600
60A Steel Road
Sparton, Kempton Park
South Africa
Tel: 27-11-975-9240
Fax: 27-11-394-1147

ASIA-PACIFIC

Cascade Japan Ltd.
2-23, 2-Chome,
Kukuchi Nishimachi
Amagasaki, Hyogo
Japan, 661-0978
Tel: 81-6-6420-9771
Fax: 81-6-6420-9777

Cascade Korea
121B 9L Namdong Ind.
Complex, 691-8 Gojan-Dong
Namdong-Ku
Inchon, Korea
Tel: +82-32-821-2051
Fax: +82-32-821-2055

Cascade-Xiamen
No. 668 Yangguang Rd.
Xinyang Industrial Zone
Haicang, Xiamen City
Fujian Province
P.R. China 361026
Tel: 86-592-651-2500
Fax: 86-592-651-2571

**Cascade India Material
Handling Private Limited**
No 34, Global Trade Centre
1/1 Rambaugh Colony
Lal Bahadur Shastri Road,
Navi Peth, Pune 411 030
(Maharashtra) India
Phone: +91 020 2432 5490
Fax: +91 020 2433 0881

Cascade Australia Pty. Ltd.
1445 Ipswich Road
Rocklea, QLD 4107
Australia
Tel: 1-800-227-223
Fax: +61 7 3373-7333

Cascade New Zealand
15 Ra Ora Drive
East Tamaki, Auckland
New Zealand
Tel: +64-9-273-9136
Fax: +64-9-273-9137

**Sunstream Industries
Pte. Ltd.**
18 Tuas South Street 5
Singapore 637796
Tel: +65-6795-7555
Fax: +65-6863-1368

